



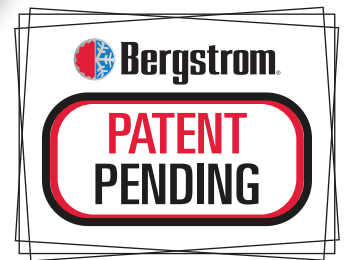
TU ESPACIO DE VIDA CONFORTABLE

ENFRIADOR ECOLÓGICO

# EVER

SISTEMA EVAPORATIVO AUTÓNOMO

Referencia: 1003652994



MANUAL DE USUARIO **ES**

USER'S HANDBOOK **EN**

MANUEL DE L'UTILISATEUR **FR**

BENUTZERHANDBUCH **GE**

MANUALE DELL'UTENTE **IT**



En primer lugar, permítenos felicitarte por tu decisión de adquirir el **Enfriador Ecológico EVER** de nuestra gama **Caravanning**. Con ello te has convertido en propietario de un enfriador ecológico de altas prestaciones fabricado por **Bergstrom** para ser utilizado en autocaravanas y otros vehículos de recreo a motor parado o en marcha. **EVER** es la opción más apropiada para mantener seguros y frescos a las animales domésticos.

**EVER** está diseñado con la más avanzada tecnología para lograr un eficaz rendimiento, una reducción en el gasto de combustible y en las emisiones de CO<sub>2</sub> a la atmósfera. Son estas características lo que lo hace único en el mercado de los vehículos de recreo y que te dará muchas satisfacciones si lo utilizas correctamente y le dedicas el mantenimiento y los cuidados necesarios.

Este manual refleja los últimos avances técnicos de esta gama en el momento de la publicación. No obstante, pueden existir pequeñas diferencias, debidas al perfeccionamiento continuo.

Todas las indicaciones de este manual se publican sin compromiso. En especial, **Bergstrom** se reserva el derecho a introducir, sin previo anuncio y sin dar a conocer los motivos, cambios en los datos técnicos, los precios, los colores, las formas, el diseño, el equipamiento y el material, así como en las prestaciones de servicio; también se reserva el derecho a adaptar sus equipos a las condiciones locales en determinados mercados y a finalizar la producción de un modelo determinado sin anuncio previo. **Bergstrom** no asume responsabilidad alguna en relación con dificultades en la disponibilidad del equipo, con diferencias entre las imágenes o descripciones y el modelo concreto, ni con errores u omisiones en esta publicación.

© 2024 Dirna Bergstrom SLU. España

Todos los derechos reservados

Queda prohibida la reproducción de cualquier tipo sin la autorización por escrito del propietario intelectual.

Este documento es válido para los siguientes modelos: **EVER** gama **CARAVANING**



ER-0022/1999



RA02-0027/2012  
IATF: 0323311



GA-2021/0140



De conformidad con la normativa internacional de gestión de calidad ISO 9001, Calidad en Automoción IATF 16949 y Gestión Ambiental ISO 14001, Dirna Bergstrom utiliza procesos de aseguramiento de la excelencia para garantizar la máxima calidad de sus productos. Certificado por IQNet Quality System.

**Lea atentamente este documento antes de usar el producto.**

Conserve este documento para futuras consultas.

Tiene a su disposición todos los manuales del producto en su versión digital (PDF) en <https://www.bergstromspain.com/>



Cualquier operación de venta o de garantía está sometida a nuestras condiciones generales de venta en su versión más actualizada, publicada en nuestra página web <https://www.bergstromspain.com/>

**Advertencias sobre el manejo del producto:**

- >> Utilice **EVER** solo para los fines previstos por el fabricante. No realice modificaciones al equipo sin el consentimiento escrito del fabricante.
- >> No se permite la puesta en marcha del equipo si este presenta daños o si su cable de alimentación parece estar dañado o incompleto.
- >> **EVER** solo puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les supervisa o se les da formación apropiada respecto al uso del equipo de una manera segura y comprenden los peligros que implica.
- >> **EVER** no es un juguete, por lo que no deje que los niños jueguen con el equipo.
- >> **EVER:** Antes de poner en marcha el enfriador, asegurarse de que tanto el cable de conexión de alimentación general de la unidad como el cable de comprobación de carga de la batería están correctamente conectados.
- >> No introduzca los dedos ni ningún objeto en las ventanillas de ventilación.

**Uso adecuado del producto:**

- >> **EVER** es un enfriador ecológico de techo de altas prestaciones apropiado para ser utilizado en caravanas y otros vehículos de recreo. No es adecuada su instalación y funcionamiento en maquinaria agrícola ni de construcción sujeta a intensas vibraciones.
- >> Para asegurar el correcto funcionamiento de la unidad, se recomienda mantener el vehículo en posición horizontal o, de no ser posible, situar la parte delantera del enfriador en la posición más elevada. Si la advertencia  llega a aparecer en pantalla, el modo **AUTO** o **MANUAL** volverá a activarse una vez el vehículo esté mejor nivelado.
- >> Si no está seguro de cómo utilizar **EVER**, revise este manual o póngase en contacto con su instalador o directamente con **Bergstrom**.



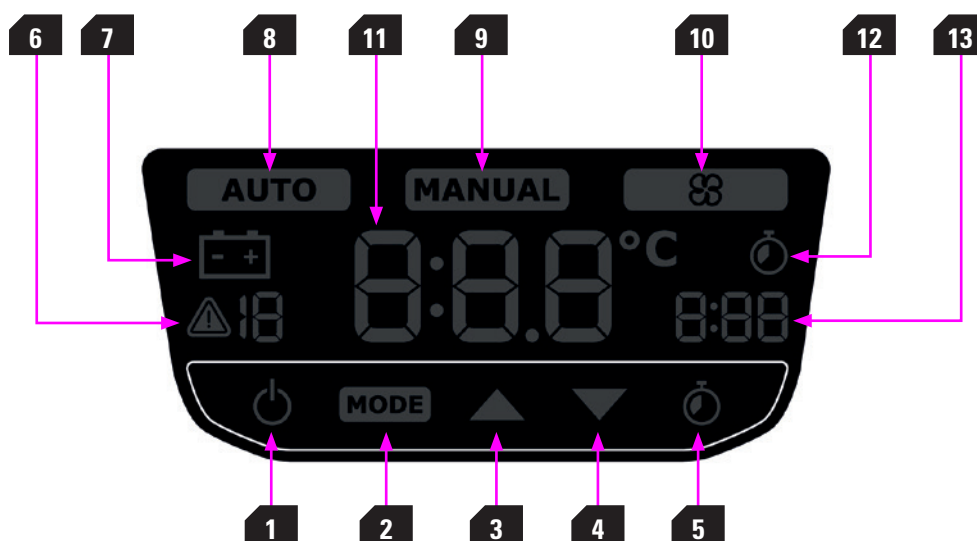
**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

<b>ENFRIADOR ECOLÓGICO EVER</b>	
Tensión	12 V
Consumo eléctrico en funcionamiento	1,4 - 7,3 A
Flujo de aire	Autorregulable / Seleccionable
Número de velocidades de ventilación	8
Caudal de aire máximo	420 m <sup>3</sup> /h
Dimensiones unidad externa (L x A x H)	860 x 787 x 197 mm
Peso unidad externa	16 kg
Dimensiones de la consola interior (L x A x H)	520 x 520 x 65 mm
Peso consola interior	2 kg
Peso de los componentes de montaje	5 kg
Modos de funcionamiento	AUTO - MANUAL - VENTILACIÓN
Panel de control	Panel táctil
Mando a distancia	IR
Configuración de auto-apagado	Sí (desde 15' hasta 9 h)
Luz ambiental LED	Sí
Cableado de alimentación	Incluido
Largo ideal del vehículo	Hasta 7 m
Dimensiones de la abertura del techo	400 x 400 mm
Espesor del techo	Desde 30 mm hasta 60 mm

**Bergstrom** declara que el enfriador **EVER** cumple con los requerimientos de las siguientes Directivas CE y que se han aplicado las normas y especificaciones técnicas armonizadas enumeradas a continuación:

- Directiva CE 2006/42/EU
- Directiva CE 2011/65/EU
- Directiva CE 2014/30/EU

## FUNCIONAMIENTO DEL PANEL DE CONTROL



- 1 ON/OFF:** Botón de Encendido / Apagado del enfriador. Al presionar una vez, la unidad se enciende y queda lista para su funcionamiento. Al pulsar con el enfriador encendido, la unidad se apaga.

Una pulsación larga del botón Encendido / Apagado enciende la iluminación LED a su máxima intensidad, si se mantiene pulsado este botón, la intensidad de iluminación se irá reduciendo en saltos de 20% cada medio segundo aproximadamente, cuando se suelte el botón, la iluminación quedará encendida en la intensidad en la que estuviera el LED.
















- 2 MODE:** Selección del modo de funcionamiento de la unidad entre AUTO, MANUAL y VENTILACIÓN.

### Modos de funcionamiento:

- **AUTO:** Funcionamiento automático: Permite seleccionar la temperatura de impulsión entre 18 y 27 °C (64,4 - 77 °F). El usuario puede seleccionar el funcionamiento de la unidad entre 8 velocidades de soplador diferentes. Mientras la unidad esté funcionando en modo automático, el display mostrará la velocidad del soplador y la temperatura de impulsión de forma alterna cada 5 segundos.
- **MANUAL:** Funcionamiento manual: El usuario puede seleccionar la velocidad del soplador de la unidad entre 8 velocidades diferentes con el enfriador funcionando a su máxima capacidad frigorífica. Mientras la unidad esté funcionando en modo manual, el display mostrará únicamente la velocidad del soplador seleccionada.
- **VENTILACIÓN:** Función ventilador: Permite seleccionar la velocidad del soplador entre 8 velocidades. Durante este modo de funcionamiento el enfriador solo impulsará aire a temperatura ambiente.

- 3** Botón de incremento de selección de temperatura de 0,5 °C en el modo de funcionamiento AUTO, de tiempo en la CONFIGURACIÓN DE AUTO-APAGADO y de velocidad de soplador

en los modos de funcionamiento AUTO, MANUAL y VENTILACIÓN. En el modo AUTO una pulsación larga incrementa la velocidad del soplador. En el modo CONFIGURACIÓN DE AUTO-APAGADO cada pulsación incrementa 15' el tiempo de apagado automático.


- 4** Botón de reducción de selección de temperatura de 0,5 °C en el modo de funcionamiento AUTO, de tiempo en la CONFIGURACIÓN DE AUTO-APAGADO y de velocidad de soplador en los modos de funcionamiento AUTO, MANUAL y VENTILACIÓN. En el modo AUTO una pulsación larga reduce la velocidad del soplador. En el modo CONFIGURACIÓN DE AUTO-APAGADO cada pulsación disminuye 15' el tiempo de apagado automático.
- 5** **RELOJ:** Botón de activación del modo CONFIGURACIÓN DE AUTO-APAGADO y confirmación del tiempo seleccionado de auto-apagado.
- 6** Indicadores de advertencia de incidencia durante el funcionamiento de la unidad:
  -  : Error de la sonda de humedad y temperatura.
  -  : Error de la bomba de agua.
  -  : Error del soplador.
  -  : Error de suministro de agua.
  -  : Alerta de sustitución del filtro de humedad.
  -  : Error de inclinación del equipo.
  -   : Advertencia de batería baja.
- 7** Led Indicador de bajo nivel de batería.
- 8** Led indicador de funcionamiento de la unidad en modo AUTO.
- 9** Led indicador de funcionamiento en modo de MANUAL.
- 10** Led indicador de funcionamiento en modo VENTILACIÓN.
- 11** **Display:** Pantalla donde se muestra la temperatura, la velocidad del soplador o el tiempo de auto-apagado dependiendo del modo de funcionamiento de la unidad. Mientras se esté realizando una selección, los dígitos permanecerán en azul, una vez alcanzado el valor deseado, este cambiará a color blanco transcurridos unos segundos confirmando la selección. Una vez fijado un valor, la intensidad del display disminuirá tras 10" de inactividad, apagándose por completo después de 35" sin actividad.
- 12** Led indicador de funcionamiento del modo auto-apagado.
- 13** Indicador de tiempo restante del temporizador de auto-apagado.

## MANDO A DISTANCIA



- 1 ON/OFF:** Botón de Encendido / Apagado de la unidad. Al presionar una vez, la unidad se enciende y queda lista para su funcionamiento. Al pulsar con el enfriador encendido, la unidad se apaga.
- 2 MODE:** Selección del modo de funcionamiento de la unidad entre AUTO, MANUAL y VENTILACIÓN.
- 3 RELOJ:** Activación del modo CONFIGURACIÓN DE AUTO-APAGADO y confirmación del tiempo seleccionado de auto-apagado.
- 4** Botón de encendido, apagado y cambio de las distintas intensidades de la iluminación LED.
- 5** Botón de incremento de selección de temperatura de 0,5 °C en el modo de funcionamiento AUTO, de tiempo en la CONFIGURACIÓN DE AUTO-APAGADO y de velocidad de soplador en los modos de funcionamiento AUTO, MANUAL y VENTILACIÓN. En el modo AUTO una pulsación larga incrementa la velocidad del soplador. En el modo CONFIGURACIÓN DE AUTO-APAGADO cada pulsación incrementa 15' el tiempo de apagado automático.
- 6** Botón de reducción de selección de temperatura de 0,5 °C en el modo de funcionamiento AUTO, de tiempo en la CONFIGURACIÓN DE AUTO-APAGADO y de velocidad de soplador en los modos de funcionamiento AUTO, MANUAL y VENTILACIÓN. En el modo AUTO una pulsación larga reduce la velocidad del soplador. En el modo CONFIGURACIÓN DE AUTO-APAGADO cada pulsación disminuye 15' el tiempo de apagado automático.

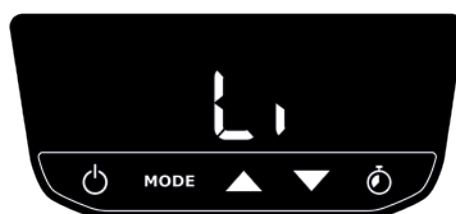
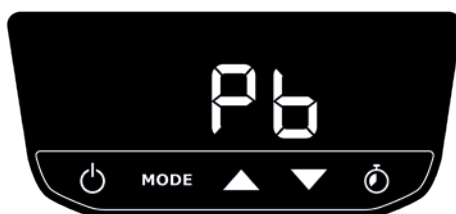
### CONFIGURACIÓN INICIAL DE LA UNIDAD

 **Atención:** Antes de poner en marcha el enfriador por primera vez, asegurarse de que tanto el cable de conexión de alimentación general de la unidad como el cable de comprobación de carga de la batería están correctamente conectados.

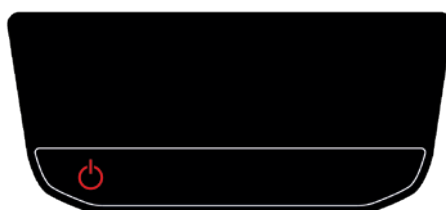
Al conectar la unidad a tensión por primera vez, el equipo mostrará inicialmente la versión de software de la unidad en el display.



Transcurridos unos segundos, entrará en el modo de configuración inicial permitiendo seleccionar desde el panel de control el tipo de batería del que dispone el vehículo y a la que está conectada la unidad, seleccionando entre batería de plomo (Pb) o batería de litio (Li). Seleccione la opción deseada con los botones de incremento o reducción del panel de control o del mando a distancia y confirme esta opción con el botón ON/OFF de Encendido / Apagado del enfriador.




Para finalizar la configuración, el usuario deberá seleccionar la escala de medida en la que el enfriador medirá la temperatura seleccionando entre grados celsius (°C) o grados fahrenheit (°F). Seleccione la opción deseada con los botones de incremento o reducción del panel de control o del mando a distancia y confirme esta opción con el botón ON/OFF de Encendido / Apagado del enfriador. Tras esta última confirmación la unidad pasará a modo "Stand by" y estará preparada para su encendido.





Si se desea volver a configurar el tipo de escala de medida de la temperatura, bastará con pulsar al mismo tiempo los botones MODE y RELOJ del panel de control durante unos segundos con la unidad apagada para volver a acceder a la configuración. Para cambiar la selección del tipo de batería a la que está conectada la unidad, esta deberá reiniciarse desconectándola totalmente de la alimentación.

**Nota:** En este menú de configuración también se podrá eliminar del panel de control la advertencia  4 - Alerta de sustitución del filtro de humedad.

## ENCENDIDO DE LA UNIDAD

Para encender el enfriador **EVER** debe pulsarse el botón ON/OFF del panel de control o del mando a distancia. La primera vez que se encienda el enfriador, este arrancará en modo de funcionamiento automático (AUTO) con los parámetros establecidos de fábrica. En posteriores encendidos, el enfriador arrancará con la última configuración seleccionada por el usuario antes del apagado.

## SELECCIÓN DE MODOS DE FUNCIONAMIENTO

Para cambiar el modo de funcionamiento de la unidad, con el equipo encendido, pulsar el botón MODE del panel de control o del mando a distancia hasta alcanzar la opción deseada entre los modos AUTO, MANUAL y VENTILACIÓN. Mientras se esté seleccionando un modo de funcionamiento, las distintas opciones se irán iluminando en azul, cuando se alcance la opción deseada, esperar unos segundos hasta que esta quede iluminada en blanco confirmando la selección. Una vez fijado un modo de funcionamiento, la intensidad del display disminuirá tras 10" de inactividad y finalmente se apagará por completo transcurridos 35" sin actividad.

## MODO DE FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO - AUTO

Al seleccionar el modo de funcionamiento automático (AUTO), el usuario podrá seleccionar la temperatura objetivo de impulsión entre 18 y 27 °C (64,4 - 77 °F). La temperatura objetivo puede modificarse mediante los botones de incremento y reducción del panel de control y del mando a distancia. La velocidad del soplador podrá modificarse mediante pulsaciones largas de los botones de incremento y reducción del panel de control y del mando a distancia. Durante el funcionamiento del modo AUTO, el display mostrará la velocidad del soplador y la temperatura objetivo seleccionada de manera alterna cada 5 segundos.

## MODO DE FUNCIONAMIENTO MANUAL

Al seleccionar el modo de funcionamiento MANUAL, El usuario podrá seleccionar el funcionamiento de la unidad entre 8 velocidades de soplado diferentes con el enfriador funcionando a su máxima capacidad frigorífica. Mientras la unidad esté funcionando en modo MANUAL, el display mostrará únicamente la velocidad del soplador. La velocidad del soplador se podrá modificar a través de los botones de incremento y reducción tanto del panel de control como del mando a distancia.

**MODO DE FUNCIONAMIENTO VENTILADOR**

Una vez seleccionado el modo de funcionamiento VENTILADOR, el usuario podrá seleccionar la velocidad de funcionamiento del soplador entre 8 velocidades diferentes. En este modo de funcionamiento el enfriador solo impulsará aire a temperatura ambiente. La velocidad del soplador se podrá modificar a través de los botones de incremento y reducción tanto del panel de control como del mando a distancia. Mientras la unidad esté funcionando en modo VENTILADOR, el display mostrará únicamente la velocidad del soplador.

**CONFIGURACIÓN DE AUTO-APAGADO**

Al activar el temporizador de funcionamiento a través del botón RELOJ del panel de control o del mando a distancia, el usuario podrá establecer mediante los botones de incremento y reducción un tiempo de funcionamiento de la unidad entre 15 minutos y 9 horas a intervalos de 15', tras el cual, el enfriador se apagará por completo. Mientras se esté realizando la selección, los distintos rangos de tiempo estarán iluminados en azul, cuando se alcance el tiempo deseado este será fijado pulsando el botón RELOJ de nuevo. Se puede modificar un tiempo ya seleccionado editándolo mediante el botón RELOJ y los botones de incremento y reducción del panel o del mando a distancia.

**SUSTITUCIÓN DE LA BATERÍA DEL MANDO A DISTANCIA**



El mando a distancia utiliza una batería CR2025 de 3V.



**EU Directive 2012/19/EU**

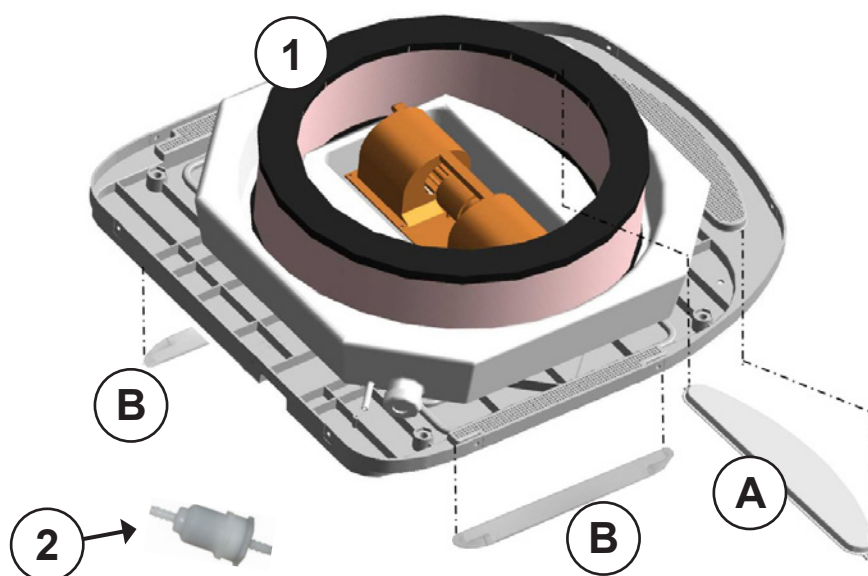
**Waste of electrical and electronic equipment (WEEE)**

### Nota sobre la protección medioambiental:

Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello.

## RECOMENDACIONES GENERALES

- >> El filtro de humedad (1) y el conjunto filtro de agua (2) deberán ser sustituidos cuando el display del enfriador muestre la advertencia nº 4, cada 2 años o, antes si las circunstancias ambientales lo requieren.  
Para eliminar la advertencia nº 4 del panel de control bastará con acceder al menú de configuración pulsando los botones MODE y RELOJ al mismo tiempo del panel de control durante unos segundos con la unidad apagada.
- >> En invierno será conveniente vaciar el agua del circuito para evitar daños por posibles heladas.
- >> También durante el período invernal será necesario instalar las cubiertas protectoras (A y B) para evitar la entrada del aire exterior dentro del vehículo.
- >> Si se va a limpiar el enfriador con manguera a presión, las entradas de aire de la unidad deberán ser cubiertas con las tapas protectoras (A y B). Dichas piezas deberán desmontarse al volver a poner en funcionamiento el enfriador.





### Montaje de las cubiertas protectoras de invierno

Cuando el equipo no vaya a ser usado durante períodos prolongados de tiempo, especialmente en invierno, se recomienda cubrir las rejillas de entrada de aire frontal y laterales del enfriador con las cubiertas protectoras suministradas para tal efecto. Estas cubiertas protectoras van marcadas con la palabra "INVIERNO" en su reverso.

#### Cubierta protectora frontal (imagen A):

Se usará para cubrir la rejilla de entrada de aire frontal del enfriador como se muestra en la imagen.

Ajustar la cubierta protectora fijándola por los extremos, primero uno y después el otro, insertando las pestañas en los orificios de alojamiento en la base de la unidad.

#### Cubiertas protectoras laterales (una a cada lado; Imagen B)

Se usarán para cubrir las 2 rejillas laterales del enfriador como se muestra en la imagen.

Las cubiertas se ajustarán fijándolas por los extremos, primero uno y después el otro, insertando las pestañas en los orificios de alojamiento en los laterales de la base de la unidad.

### Desmontaje de las cubiertas protectoras de invierno

Para desmontar las cubiertas protectoras, soltar cada pestaña de fijación de los orificios de alojamiento de la base del enfriador.



### IMPORTANTE

El enfriador ecológico **EVER** funciona tomando aire del exterior del vehículo. Es esencial que este aire no se estanque en el interior ya que puede producir un exceso de humedad. Todos los vehículos actuales están equipados con rejillas de renovación de aire, pero en caso de no existir, el instalador deberá instalarlas garantizando la ventilación del vehículo.

Por su parte, el usuario deberá vigilar periódicamente que las rejillas de ventilación no estén obstruidas.

El usuario, también deberá revisar periódicamente, al menos cada 6 meses, el estado de los cableados de conexión al vehículo, en especial los conectores estancos.



**ATENCIÓN:** El incumplimiento de estas indicaciones puede causar daños a personas o componentes o provocar el mal funcionamiento del equipo.



**ATENCIÓN: EVER** solo debe emplear agua potable para su funcionamiento.

El enfriador ecológico **EVER** y su instalación deberá limpiarse y desinfectarse al menos una vez al año, cuando se ponga en marcha por primera vez, después de una parada superior a un mes o, tras una reparación o modificación que afecte a la instalación por la que circule el agua. Cuando se detecte presencia de suciedad, incrustaciones o sedimentos, se procederá a su limpieza y desinfección.

Las piezas desmontables serán limpiadas a fondo y desinfectadas sumergiéndolas con un producto biocida adecuado y aclarándolas posteriormente con abundante agua fría. Los elementos fijos o difíciles de desmontar se cubrirán con un paño limpio impregnado en desinfectante durante el tiempo necesario en función del biocida utilizado y serán posteriormente aclaradas con abundante agua.

Acceso y desmontaje al depósito de agua:

- Desmontar tapa exterior del equipo quitando los (8) tornillos de fijación.
- Desconectar la tubería de agua de entrada al filtro de humedad.
- Quitar filtro de humedad.
- Desconectar el cable de los (2) sensores de nivel situados en la parte superior del depósito de agua.
- Desconectar todos los tubos del depósito de agua:
  - o Entrada general al depósito.
  - o Salida de la bomba.
- Desconectar tubo que une el depósito de agua con el filtro.
- Extraer conjunto depósito de agua.

El montaje se realizará en el orden inverso al desmontaje.

Procedimiento de limpieza y desinfección del depósito:

- Limpiar a fondo las superficies eliminando las incrustaciones y adherencias. Aclarar con agua.
- Desinfectar con un producto biocida para tal efecto.
- Neutralizar biocida aclarando el depósito con abundante agua.
- Llenar el depósito con agua apta para el consumo y restablecer las condiciones de uso normales.

**Dirna Bergstrom** no se hace responsable de los daños ocasionados por la utilización, en el sistema de circulación de agua, de productos nocivos o no autorizados.

El usuario es el único responsable del uso y mantenimiento higiénico y sanitario del producto para garantizar el correcto funcionamiento del mismo sin consecuencias para la salud.



### NOTAS

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



TU ESPACIO DE VIDA CONFORTABLE

**Madrid, España**

T. + 34 - 918-775-840

E. [ventas@dirna.bergstrominc.com](mailto:ventas@dirna.bergstrominc.com)

W. [www.bergstromspain.com](http://www.bergstromspain.com)

